

Iran in the 21st Century: politics, economics and conflicts

世界文明与地缘政治研究译丛



21世纪的伊朗

——政治、经济与冲突

霍马·卡特简 侯赛因·沙希迪 编著

李 凤 袁敬娜 何克勇 译

何克勇 审校

江苏人民出版社

 Routledge
Taylor & Francis Group

Iran in the 21st Century: politics, economics and conflicts

世界文明与地缘政治研究

(V)

21世纪的伊朗

——政治、经济与冲突

霍马·卡图简 侯赛因·沙希迪 编著
李 凤 袁敬娜 何克勇 译
何克勇 审校

江苏人民出版社

 Routledge
Taylor & Francis Group

图书在版编目(CIP)数据

21世纪的伊朗：政治、经济与冲突 / (英) 沙希迪，(伊朗) 卡图简编著；李凤，袁敬娜，何克勇译。——南京：江苏人民出版社，2014.3

(国际关系及地缘政治丛书)

书名原文：Iran in the 21st century

ISBN 978-7-214-11719-9

I. ①2… II. ①沙… ②卡… ③李… ④袁… ⑤何…

III. ①伊朗—研究 IV. ①K373.07

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第319871号

All Rights Reserved.

Authorised translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group.

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal.

书 名 21世纪的伊朗：政治、经济与冲突

著 者 [伊朗] 霍马·卡图简 [英] 侯赛因·沙希迪

译 者 李 凤 袁敬娜 何克勇

审 校 何克勇

责任编辑 王保顶 张延安

装帧设计 陈 敬

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏人民出版社

出版社地址 南京市湖南路1号A楼，邮编：210009

出版社网址 <http://www.jspph.com>

<http://jspph.taobao.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 三河市祥达印刷包装有限公司

三河市杨庄镇杨庄村 邮编：065200

开 本 710毫米×1000毫米 1/16

印 张 26.75

字 数 360千字

版 次 2014年3月第1版 2014年3月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-214-11719-9

定 价 52.00元

(

可向承印厂调换)

译者的话

今天我们称为伊朗的这个国家是一个古老的国度，历史悠久，文化厚重，一点也不比中国逊色。说起“书同文”，她比中国还要早；就民族而言，雅利安人的骄傲一直在伊朗人的血液中流淌。古老的国度，必然都有着一段饱经风雨的历史，伊朗也不例外。伊朗在摆脱了外国的殖民统治之后，一直受到各种张力的撕扯，跨入21世纪后，她依旧没有摆脱这些张力。张力一直存在于现代化的理想与传统的现实之间，存在于教权的钳制与世俗的抗争之间，存在于险恶的国际环境与伊朗国民求生的欲望之间。21世纪的伊朗面临怎样的困境？伊朗陷入内外交困的深层原因是什么？伊朗新当选总统鲁哈尼利用联合国大会开会的契机，主动向美国示好，力图打破与美国外交关系上的坚冰，似乎受到全世界的瞩目和欢迎，然而他回国遭遇的却是批评的压力，这究竟是因为什么？

《21世纪的伊朗——政治、经济与冲突》对这些问题作出了回答。

这部专著集合了17位社会学家、历史学家、人类学家、经济学家、政治学者和核能专家独到而深刻的洞见。他们撰写的15篇论文，围绕伊朗面临的政治、经济和文化困境，针对伊朗的民族、教育、科技、就业、金融、石油、军事、核计划与外交政策等方面的问题进行了全方位、多层次的扫描，尤其注重历史与现实之间的双向考察和反思，从历

史高度审视现实，从现实的境遇反思历史。这些论文运用大量史实、访谈、调查和数据，分析了伊朗的民族身份认同、少数民族、民主、人权、个人自由、政治自由、妇女权利、青少年文化、就业状况、经济状况、石油收入的使用、日益扩大的贫富差距、地区关系和国际关系等问题。其中有些文章回答了让我们长久纠结而不得其解的问题。例如，法里德·法尔希从历史和宪法的角度，分析了伊朗的民族身份认同问题，指出伊朗需要一段连贯而统一的历史故事来增强政治凝聚力，才能实现社会稳定；哈米德·艾哈迈迪则从伊朗伊斯兰二元性结构入手，探究这种二元性对伊朗外交政策的影响。哈米德指出，伊斯兰共和国宪法的超国家观及深植于伊朗政治体系中的结构二元论决定了当代伊朗国家利益面临的困境。赛义德·卢特菲安则追溯了伊朗核计划的起源，分析了伊朗国内在核政策方面的分歧，并列出了伊朗可能作出的三种核选项及其后果，进而得出伊朗核政策难以为继的结论。

这部著作是对伊朗问题作出的广泛而深刻的研究，颇具价值，引起国际瞩目。这部专著提供了一种了解伊朗的路径和视野。读者即便不认同这种路径，也能从作者独到的视野和深刻的论述中获取些许启发，从而使自己对伊朗诸多问题的思考得到深化。从本书开头的作者介绍可以看出，作者既有西方大学及研究机构的伊朗研究专家，也有来自伊朗本土——德黑兰大学——的教授，这为我们了解当代伊朗提供了一个比较全面的信任基础。作者虽然来自不同的国度，但他们都有一个共同点，基本都精通波斯语，都多年研究伊朗，都深入对象国，因此，其资料的可信度和翔实性是值得信赖的，也是同类研究所不能比拟的，可以为国内的研究者提供一些有价值的信息。因此，我们克服重重困难，翻译出来，奉献给读者。

本书属于由何克勇教授、徐鲁亚教授共同主持的中央民族大学重大科研课题“世界文明与地缘政治研究译丛”之一。本书的翻译工作由李凤、袁敬娜、何克勇完成，其中第1章至第8章、第14章、第15章的初稿

由李凤完成；第9、10、11、12、13章的初稿由袁敬娜完成；全书的第2、3稿由何克勇完成。翻译中，我们遵循“翻译即译意”的原则，力图再现作者的原意，同时尽可能贴合原作的语言风格。

在翻译本书的过程中，我们遇到不少困难。如果没有一些专家的帮助，我们不可能完成翻译的任务。我们愿借此机会表示诚恳的谢意。特别要提到的是，在遇到原文中的波斯语、阿拉伯语时，我们经常请教的是中央民族大学哲学与宗教学院伊斯兰教研究专家、博士生导师杨桂萍教授，以及杨桂萍教授的博士生、德黑兰大学教师穆罕默德·沙西里（Mahmood Zahiry）。

我们希望这部著作能像原著那样，为研究伊朗的学者、与伊朗打交道的外交官、对伊朗感兴趣的读者，提供有价值、有启发、有意义的信息。然而，由于译者水平有限，译文中错误和疏漏之处在所难免，批评指正，诚为所求。

何克勇

2013年10月3日

于北京莲花斋

总序

当今世界热点地区的问题几乎无一例外地涉及到民族（族群）问题和宗教问题，这两个问题是当今世界的难题，被称为两大随时可能爆发的“活火山”。

许多国家在现代化的进程中常常受到这两个问题的撕扯，尤其是前苏东地区、中东地区和非洲一些地区更是备受困扰。宗教和民族是地缘政治格局变迁中的重要因素，宗教对抗引发民族冲突，民族冲突加剧宗教对抗，从而引发地区冲突。这些冲突无疑给世界文明带来震荡和冲击，而宗教极端主义一旦与国际恐怖主义联姻，这种震动和冲击将是毁灭性的。

自20世纪90年代以来，伴随着冷战结束、苏联解体和第三次世界范围内的民族主义浪潮的高涨，世界民族问题逐渐与全球化过程、国际关系、地缘政治、民族国家建构、跨境民族、极端主义、恐怖主义以及国内族际关系等产生了共生、纽结和镶嵌关系。世界民族问题呈现出更加复杂、动态、多样性等特征，包括民族国家关系（国际关系）、多民族国家内民族与国家之间关系、主体民族与少数民族之间关系、跨境民族问题等等。

我国是统一的多民族国家，具有悠久的民族关系史，也具有处理和解决民族问题的丰富经验。新中国成立后，我国的民族区域自治制度为解决我国民族关系问题提供了重要的政治保障。但是，在当前复杂的国际环境的影响下，我国的民族问题也出现了一些新情况、新变化。

他山之石，可以攻玉。翻译、介绍和研究国外的研究成果，是研究民族事务不可或缺的参考，把国外民族事务的国际经验与国内的民族政治事实结合起来，对进一步完善我国的民族区域自治制度和相关民族政策，具有十分重要的意义。

另一方面，在政府的鼓励与支持下，“走出去”战略正在稳步得到实施，通过学术、教育、文化和商贸等，国人正以各种方式走出了国门。据世界旅游组织的统计，2012年中国出境旅游的人数达到8300万。另据估计，中国在海外的各类企业总计已达到3万多家。

今天，每当我们打开电视机，往往会听到许多关于热点事件的新闻报道。许多事件，无论发生在地球的哪个角落，无论是令人悲哀的结果还是让人尴尬的过程，似乎总会涉及到我们中国人。从泰国、吉尔吉斯斯坦、利比亚局势骤变而引起的大量紧急撤侨，到俄罗斯驱逐大量中国工人或关闭华商集市；从24名中国公民在印度尼西亚东部海域沉船丧生事故，到华人在北美洲遭遇124起抢劫事件；从多次发生在阿根廷的华人超市遭武装抢劫，到29名中国员工遭苏丹反政府组织劫持，我们看到，几乎在世界各地，涉及中国人的事件日益增多。

每当看到这样的新闻，我们不禁会问：东欧、非洲的警察为什么总喜欢找中国人的茬？俄罗斯为什么几度驱逐中国商人？中国在非洲无偿地援助了那么多的建设项目，为什么还被指责为“新殖民者”？每年数千万的中国游客为欧洲、美洲带去如此巨大的收入，甚至为他们支撑起因经济衰退而疲软的旅游市场，为什么还得到不文明、不受欢迎的名声？中国在崛起的过程中，会像美国一样在很多地方成为被仇视、嫉恨的对象吗？美国有学者承认，美国人并不了解或者不愿了解国外。那么

我们中国人呢？我们对外国了解吗？其实我们在海外的许多遭遇和尴尬正源于我们对外面世界的或全然无知或一知半解或以己度人。

为了借鉴国际学术界在民族、宗教与冲突方面的研究经验，深入了解他者的研究视角、研究重点和研究成果；为了给“走出去”的国人提供一些系统而有效的信息，我们以“世界民族关系与问题研究译丛”为题申请了“中央民族大学重大科研项目”资助，并获得了批准。

针对书目的选择和确定，我们展开了深入而热烈的讨论，后来发现，我们所选择书目已超出了“世界民族关系与问题”的范畴，因此，最终将译丛的题目定为《世界文明与地缘政治研究译丛》。

最后，我谨代表本译丛编委会的所有成员，衷心感谢凤凰出版传媒集团及北京凤凰天下文化发展有限公司的领导，是他们的独具慧眼，使本系列丛书得以付梓出版。特别要感谢的是我的挚友杨建国先生，是他向我们推荐了凤凰出版传媒集团；同时还要感谢在整个翻译和编辑过程中，对本译丛做出过巨大努力和辛勤劳动的各位朋友。

何克勇

2013年12月25日于北京莲花斋

作者简介

哈米德·艾哈迈迪 (Hamid Ahmadi)

伊朗德黑兰大学法学院政治学教授，中东问题研究中心高级研究员。著作包括：

“多元统一：伊朗民族身份认同的基础与动力”，载2005年1月14日《批评》（‘Unity within Diversity: The Foundations and Dynamics of National Identity in Iran’ , in *Critique*, 14.1, 2005）

下列著作作为波斯语：

“巴列维时期的伊朗-沙特关系”（2007年）（*Irano-Saudi Relations during the Pahlavi Era*, 2007）

“分裂社会的反社会民主与政治稳定——以黎巴嫩为例”（2007年）（*Con-societal Democracy and Political Stability in Divided Societies, the Case of Lebanon*, 2007）

“伊朗的族群与民族政治学”（2006年）（*Ethnicity and Ethnopolitics in Iran*, 2006）

阿里·安萨里 (Ali M. Ansari)

英国圣安德鲁斯大学伊朗历史专业教授，查塔姆研究所中东项目伊朗子

项目副研究员。著作包括：

“伊朗、伊斯兰与民主：应对变革的政治”（第二版，2006年）
[*Iran, Islam and Democracy: The Politics of Managing Change* (2nd edition), 2006]
“现代伊朗”（第二版，2007年）[*Modern Iran* (2nd edition), 2007]
“面对伊朗，美国外交政策的失败与不信任的根源”（2006年）
（*Confronting Iran, the Failure of US Foreign Policy and the Roots of Mistrust*, 2006）

迈赫迪·阿斯卡里（Mehdi Askarieh）

英国尼莱克斯有限公司的放射废料处理评估经理，同时担任国际经济合作与发展组织核能机构热化学数据库及吸附项目的国际管理董事会主席。著作包括：

“核设施关闭后关键性安全评价专题报告”（1998年）（*Topical Report on Post-closure Criticality Safety Assessment*, 1998）

“英国尼莱克斯有限公司97：塞拉菲尔德深埋废料库关闭后表现评价概要”（1997年）（*Nirex 97: An Assessment of the Post-closure Performance of a Deep Waste Repository at Sellafield, Overview*, 1997）

“石油及其他非水相液体对放射性废料长期管理的潜在影响”，收入《第九届放射性废料管理及环境补救国际大会论文集》（2005年）（‘The Potential Impact of Oil and Other Non-aqueous Phase Liquids (NAPLs) on the Long-term Management of Radioactive Wastes’, in *Proceedings of the 9th International Conference on Radioactive Waste Management and Environmental Remediation*, 2005）

图拉吉·阿塔巴基（Touraj Atabaki）

荷兰莱顿大学中东及中亚社会史教授，社会史国际研究所高级研究员，

目前主要研究历史编撰学及比较底层社会史。著作包括：

“土耳其和伊朗的国家与底层、社会与政治”（2007年编）（*The State and the Subaltern, Society and Politics in Turkey and Iran*, ed. , 2007）

“伊朗与第一次世界大战：列强的战场”（2006年编）（*Iran and the First World War: A Battleground of the Great Powers*, ed. , 2006）

“秩序下的人——土耳其和伊朗的极权现代化”（与埃里克·扬·居尔歇合编，2004年）（*Men of Order, Authoritarian Modernization in Turkey and Iran*, co-ed. With Erik Jan Zürcher, 2004）

“超越本质主义——中东与中亚谁来写谁的历史？”（2003年）（*Beyond Essentialism. Who Writes Whose Past in the Middle East and Central Asia?*, 2003）

法哈德·阿泰（Farhad Atai）

伊朗德黑兰大学国际关系学教授。著作包括：

“后苏联中亚的艺术与文化”（1998年）（*Art and Culture in Post-Soviet Central Asia*, 1998）

“21世纪的美国与世界”（波斯语，2007年）（*The United States and the World in the 21st Century*, in Persian, 2007）

“中亚与高加索地区的民族主义和民族国家”，载《中亚与高加索地区评论》，2004年冬，44期（‘Nationalism and Nation-States in Central Asia and the Caucasus’ , in *Central Asia and the Caucasus Review*, 44, winter 2004）

“伊朗与中亚新独立的国家”，载阿努希尔万·厄赫特萨米与阿里·穆罕默德编《伊朗与欧亚》（2000年）（‘Iran and the Newly Independent States of Central Asia’ , in *Iran and Eurasia*, eds, Anoushirvan Ehtesami and Ali Mohammadi, 2000）

“国营艺术与文化：以苏联时期的中亚为例”，载《中亚的文化、社

会与政治》，P·霍斯拉编（1999年）（‘State-Managed Art and Culture:The Case of Central Asia under the Soviet Union’ ,in *Culture,Society,and Politics in Central Asia*, ed. , P. Khosla, 1999）

“土耳其地区政策新观”，载《中东季刊》1999年秋，5, 18（‘A New Outlook in Turkey’ s Regional Policy’ ,in *Middle East Quarterly*, 5, 18, Autumn 1999）

法里德·法尔希（Farideh Farhi）

独立学者，兼任美国夏威夷大学研究生院政治学教授。她在美国科罗拉多大学（博尔德）、夏威夷大学、伊朗德黑兰大学、沙希德贝赫什迪大学教授比较政治学。著作包括：

“伊朗和尼加拉瓜的国家与都市革命”（1990年）（*States and Urban-Based Revolutions in Iran and Nicaragua*, 1990）

另发表数篇有关伊朗革命的相对分析及当代伊朗政治与外交政策的论文和书刊文章。

哈桑·哈基缅（Hassan Hakimian）

英国（伦敦）城市大学卡斯商学院（伦敦）经济学院高级讲师、副院长。专攻伊朗经济发展及中东经济。他出版了《劳动力转化与经济发展》一书，并且与他人合编了《国家变化与全球变化，中东与北非的贸易政策与经济融合》。他在各种学术期刊上发表过文章，并担任国际制度与援助机构顾问。他还担任劳特利奇出版社出版的《中东与北非的政治经济》系列书籍的编辑。

艾哈迈德·贾拉利-奈尼（Ahmad R. Jalali-Naini）

伊朗管理与规划研究学院（德黑兰）经济系主任。为研究生开设宏观经济学、货币理论、财政学等课程。研究兴趣及作品主要涉及货币和汇率

政策、银行风险分析、商业周期研究，尤其针对中东和北非地区进行研究。担任国际能源研究机构能源金融市场部主任，同时在伊朗中央银行货币银行研究部任国际汇率研究主管。

马苏德·卡尔申纳斯 (Massoud Karshenas)

英国伦敦大学亚非学院经济学教授，阿拉伯国家、土耳其及伊朗经济研究论坛) 董事会会员、研究员。著述颇丰，包括：

“石油之国与伊朗的工业化” (1990年) (*Oil State and Industrialization in Iran*, 1990)

“工业化与农业的剩余：亚洲经济发展比较研究” (1995年) (*Industrialization and Agricultural Surplus: A Comparative Study of Economic Development in Asia*, 1995)

“中东社会政策：政治、经济与性别动力” (与V·M·莫各哈丹合编，2006年) (*Social Policy in the Middle East: Political, Economic, and Gender Dynamics*, ed. with V. M. Moghadam, 2006)

霍马·卡图简 (Homa Katouzian)

英国牛津大学圣安东尼学院伊朗传统基金会研究员、东方学教师，埃克塞特大学政治系荣誉研究人员。国际伊朗研究学会期刊《伊朗研究》的编辑。著作包括：

“伊朗的历史与政治，国家与社会的辩证关系” (平装本，2007年) (*Iranian History and Politics, the Dialectic of State and Society*, paperback edition, 2007); *Sadeq Hedayat, His Work and His Wondrous World*, ed., 2007)

“萨迪，生活、爱情及仁爱的诗人” (2006年) (*Sa'di, the Poet of Life, Love and Compassion*, 2006)

“伊朗的国家与社会——卡扎尔王朝的覆灭与巴列维王朝的兴起” (平装

本，2006年）（*State and Society in Iran, the Eclipse of the Qajars and the Emergence of the Pahlavis*, paperback edition, 2006）

阿扎德·吉安-蒂埃博（Azadeh Kian-Thi é baut）

巴黎大学（狄德罗）社会学及性别研究教授，法国科学研究中心研究员。著作包括：

“伊朗伊斯兰共和国：论以国家理性的方式指导之大厦”（2005年）
（*La République islamique d'Iran: de la maison du Guide à la raison d'Etat*, 2005）

“家庭与社会政治的变迁”（与M·拉蒂埃-福拉迪 合编，2005年）
（*Famille et mutations socio-politiques*, ed. with M. Ladier-Fouladi, 2005）

“马哈茂德·阿赫马迪内贾德，顿挫”，载《域外，法国地缘政治评论》
2006年第16期（‘Mahmoud Ahmadinejad, la césure’, in *Outre-Terre, Revue française de géopolitique*, 16, 2006）

“伊朗：穆斯林世界的威胁还是楷模？”载《国际问题》2007年第15期
（‘L’ Iran: menace ou modèle pour le monde musulman?’ , in *Questions internationales*, 25, 2007）

“伊斯兰的女权主义，伊朗的保守派面对妇女权利的运动”载《生活的理念》，2007年（‘Le féminisme et l’ islam, Les conservateurs iraniens face aux mouvements des droits des femmes’ , in *La vie des idées*, 2007）

赛义德·卢特菲安（Saideh Lotfian）

伊朗德黑兰大学政治学副教授，法学与政治科学学院研究副院长，曾在
美国波士顿大学及爱荷华大学任教。自2002年以来，任帕格瓦什委员会
委员。1995年，曾在斯德哥尔摩国际和平研究院做访问学者，2003年以

研究员身份在牛津大学圣安东尼学院访学研究。她撰写了很多文章，主要关于中东地区的核不扩散及裁减核武器协定、波斯湾及中亚安全、伊朗外交及防御政策等问题。

特里塔·帕尔西（Trita Parsi）

美国华盛顿约翰·霍普金斯大学高级国际问题研究院国际关系学兼职教授。他撰写了《奸诈的同盟——以色列、伊朗和美国的秘密交易》（2007年）（*Treacherous Alliance – The Secret Dealings of Israel, Iran and the United States*, 2007）

艾哈迈德·沙德里（Ahmad Sadri）

社会学教授，美国森林湖学院伊斯兰世界研究詹姆斯·P·戈尔特讲席教授。他出版了《马克斯·韦伯的知识分子社会学》（1994年）（*Max Weber's Sociology of Intellectuals*, 1994）及三本波斯语的著作。

马哈茂德·沙德里（Mahmoud Sadri）

美国德克萨斯女子大学和德州北部大学联盟社会学教授。著作包括：

“迁移的动力：一种理论与实质解读”（与莫赫森·莫巴舍尔合著，2003年）（*Migration Dynamics: A Theoretical and Substantive Reader*, with Mohsen Mobasher, 2003）

“伊朗的理性、自由与民主：阿布多尔卡里姆·索卢什基本读本”（与艾哈迈德·萨德里合著，2000年）（*Reason, Freedom, and Democracy in Islam: The Essential Writings of Abdolkarim Soroush*, with Ahmad Sadri, 2000）

“韦伯和斯特劳斯学派对相对主义的指控”，载《再思社会学丛书》（2007年）（‘Weber and the Stroussian Charge of Relativism’, in *Rethinking Sociology Series*, with Ahmad

Sadri, 2007)

“信仰间对话的先兆”，载《宗教之间的洞察力》2006年1月（‘Premonitions of Interfaith Dialogue’, in *Interreligious Insight*, January, 2006）

“世俗主义的神圣防御”，载《20世纪伊朗思潮》（2003年）（‘Sacral Defense of Secularism’, in *Intellectual Trends in 20th Century Iran*, 2003）

贾瓦德·萨雷希-伊斯法哈尼（Djavad Salehi-Isfahani）

美国弗吉尼亚理工大学经济学教授。1977—1984年任宾夕法尼亚大学经济学助理教授，1991—1992年，牛津大学客座教授。2001—2006年，任职经济研究论坛（开罗的中东经济学家网络）董事会成员，自1993年在该论坛担任研究员，同时在中东经济协会担任董事。合著著作：《世界石油市场》（1991年）（*The World Oil Market*, 1991）编辑《中东的劳动力与人力资本》（2001年）（*Labor and Human Capital in the Middle East*, 2001）

侯赛因·沙希迪（Hossein Shahidi）

贝鲁特美国大学传播学助理教授，《伊朗研究》社会科学版助理编辑。1979—2001年，主要在英国国际广播公司担任记者及记者培训教师，2003—2004年，任阿富汗联合国妇女发展基金会性别与传媒专家。除了为广播及平面媒体提供大量有关伊朗、中亚和阿拉伯世界的稿件外，他还详尽报道了有关英国国际广播公司波斯语节目的建立及其在由于伊朗石油国有化而产生英伊矛盾期间的实施情况。他的著作有：《伊朗的新闻业：从使命到专业》（2007年）（*Journalism in Iran: From Mission to Profession*, 2007）